



Bilingual Publication (Publicación Bilingüe) of Labor United for Class Struggle

**CLASS ORIENTED • UNITING • DEMOCRATIC • INDEPENDENT • MODERN • INTERNATIONAL
CLASISTA • UNITARIA • DEMOCRÁTICA • INDEPENDIENTE • MODERNA • INTERNACIONAL**

Post Office Box 93116, Los Angeles, CA, 90093 • www.labortoday.us

AN INJURY TO ONE IS AN INJURY TO ALL!

¡UNA HERIDA PARA UNO ES UNA HERIDA PARA TODOS!

ENGLISH ~ ESPAÑOL ~ PORTUGUÊS ~ FRANÇAIS ~ ITALIANO

ENGLISH

**THIS REPORT FROM CALIFORNIA APPLIES TO ANYWHERE IN THE WORLD.
EXCESSIVE TEMPERATURES, EXCESSIVE HEAT, KILLS WORKERS! WE MUST DO
ALL WE CAN TO DEFEND OURSELVES, REGARDLESS OF WHERE WE LIVE! TRADE
UNIONS MUST LEAD THE FIGHT FOR SAFETY AND HEALTH AT WORK. STAY
HYDRATED. PLEASE FOLLOW THE ADVICE THAT FOLLOWS!
LT EDITORS**

***Cal/OSHA Reminder: Protect Outdoor Workers from Heat
Illness During Period of Excessive Heat in California***

Release Number: 2021-61 Date: June 15, 2021

San Bernardino— Cal/OSHA is reminding all employers to protect outdoor workers from heat illness as excessive heat watches have been issued throughout California. The temperature is forecast to exceed 100 degrees in many parts of the state this week. Employers in California must take steps to protect outdoor workers from heat illness by providing water, rest, shade and training.

Cal/OSHA's heat illness prevention standard applies to all outdoor worksites. To prevent heat illness, the law requires employers to provide outdoor workers fresh

water, access to shade at 80 degrees and whenever requested by a worker, cool-down rest breaks in addition to regular breaks and maintain a written prevention plan with training on the signs of heat illness and what to do in case of an emergency.

In certain industries, when the temperature at outdoor worksites reaches or exceeds 95 degrees, Cal/OSHA's standard requires additional protections. The industries with high-heat requirements are agriculture, construction, landscaping, oil and gas extraction and transportation of agricultural products, construction materials or other heavy industrial and commercial products. High-heat procedures include ensuring employees are observed regularly for signs of heat illness and establishing effective communication methods so workers can contact a supervisor when needed.

Employers with outdoor workers in all industries must take the following steps to prevent heat illness:

Plan - Develop and implement an effective written heat illness prevention plan that includes emergency response procedures.

Training - Train all employees and supervisors on heat illness prevention.

Water - Provide drinking water that is fresh, pure, suitably cool and free of charge so that each worker can drink at least 1 quart per hour, and encourage workers to do so.

Rest - Encourage workers to take a cool-down rest in the shade for at least five minutes when they feel the need to do so to protect themselves from overheating. Workers should not wait until they feel sick to cool down.

Shade - Provide proper shade when temperatures exceed 80 degrees. Workers have the right to request and be provided shade to cool off at any time.

Cal/OSHA's Heat Illness Prevention special emphasis program includes enforcement of the heat regulation as well as multilingual outreach and training programs for California's employers and workers. Details on heat illness prevention requirements and training materials are available online on Cal/OSHA's [Heat Illness Prevention web page](#) and the [99calor.org](#) informational website. A [Heat Illness Prevention online tool](#) is also available on Cal/OSHA's website.

Cal/OSHA helps protect workers from health and safety hazards on the job in almost every workplace in California. Employers and workers who have questions or need assistance with workplace health and safety programs can call [Cal/OSHA's Consultation Services Branch](#) at 800-963-9424. Complaints about workplace safety and health hazards can be filed confidentially with Cal/OSHA district offices.
Media Contact: Communications@dir.ca.gov, 1 (510) 286-1161

Employers with Questions on Requirements May Contact: , or call your local [Cal/OSHA Consultation Office](#)

###



N E W S R E L E A S E

ESPAÑOL

ESTE INFORME DE CALIFORNIA SE APLICA A CUALQUIER PARTE DEL MUNDO. ¡LAS TEMPERATURAS EXCESIVAS, EL CALOR EXCESIVO, MATAN A LOS TRABAJADORES! DEBEMOS HACER TODO LO POSIBLE PARA DEFENDERNOS, ¡INDEPENDIEMENTE DE DÓNDE VIVAMOS! LOS SINDICATOS DEBEN LIDERAR LA LUCHA POR LA SEGURIDAD Y LA SALUD EN EL TRABAJO. MANTENTE HIDRATADO. POR FAVOR, ¡SIGUE LOS CONSEJOS QUE SIGUEN!
LT EDITORES

Cal/OSHA Recordatorio: Proteja a los trabajadores al aire libre de las enfermedades por calor durante el período de calor excesivo en California

Número de publicación: 2021-61 Fecha: 15 de junio de 2021

San Bernardino- Cal/OSHA está recordando a todos los empleadores que protejan a los trabajadores al aire libre de las enfermedades causadas por el calor, ya que se han emitido avisos de calor excesivo en toda California. Se pronostica que la

temperatura superará los 100 grados en muchas partes del estado esta semana. Los empleadores de California deben tomar medidas para proteger a los trabajadores al aire libre de las enfermedades causadas por el calor, proporcionándoles agua, descanso, sombra y capacitación.

La norma de Cal/OSHA para la prevención de las enfermedades causadas por el calor se aplica a todos los lugares de trabajo al aire libre. Para prevenir las enfermedades causadas por el calor, la ley exige a los empleadores que proporcionen a los trabajadores exteriores agua fresca, acceso a la sombra a 80 grados y, siempre que lo solicite un trabajador, descansos para refrescarse además de los descansos habituales, y que mantengan un plan de prevención por escrito con formación sobre los signos de las enfermedades causadas por el calor y qué hacer en caso de emergencia.

En ciertas industrias, cuando la temperatura en los lugares de trabajo al aire libre alcanza o supera los 95 grados, la norma de Cal/OSHA exige protecciones adicionales. Las industrias con requisitos de alto calor son la agricultura, la construcción, el paisajismo, la extracción de petróleo y gas y el transporte de productos agrícolas, materiales de construcción u otros productos industriales y comerciales pesados. Los procedimientos de alto calor incluyen garantizar que los empleados sean observados regularmente para detectar signos de enfermedad por calor y establecer métodos de comunicación eficaces para que los trabajadores puedan ponerse en contacto con un supervisor cuando sea necesario.

Los empleadores con trabajadores al aire libre en todas las industrias deben tomar las siguientes medidas para prevenir las enfermedades causadas por el calor:

Plan - Desarrollar y aplicar un plan eficaz de prevención de las enfermedades causadas por el calor por escrito que incluya procedimientos de respuesta de emergencia.

Formación - Formar a todos los empleados y supervisores en la prevención de las enfermedades causadas por el calor.

Agua - Proporcione agua potable fresca, pura, convenientemente fría y gratuita para que cada trabajador pueda beber al menos un litro por hora, y anime a los trabajadores a hacerlo.

Descanso - Anime a los trabajadores a tomar un descanso para refrescarse a la sombra durante al menos cinco minutos cuando sientan la necesidad de hacerlo para protegerse del sobrecalentamiento. Los trabajadores no deben esperar a sentirse mal para refrescarse.

Sombra - Proporcione una sombra adecuada cuando las temperaturas superen los 80 grados. Los trabajadores tienen derecho a solicitar y recibir sombra para refrescarse en cualquier momento.

El programa de énfasis especial de Cal/OSHA para la prevención de las enfermedades causadas por el calor incluye la aplicación de la reglamentación sobre el calor, así como programas de divulgación y capacitación multilingües para los empleadores y trabajadores de California. Los detalles sobre los requisitos de prevención de las enfermedades causadas por el calor y los materiales de capacitación están disponibles en línea en la [página web de Prevención de Enfermedades Causadas por el Calor](#) y en el sitio web informativo [99calor.org](#). En el sitio web de Cal/OSHA también está disponible una [Herramienta en línea para la prevención de las enfermedades causadas por el calor](#).

Cal/OSHA ayuda a proteger a los trabajadores de los riesgos de salud y seguridad en el trabajo en casi todos los lugares de trabajo de California. Los empleadores y los trabajadores que tengan preguntas o necesiten ayuda con los programas de salud y seguridad en el lugar de trabajo pueden llamar a [Cal/OSHA's Consultation Services Branch](#) al 800-963-9424. Las quejas sobre los peligros para la seguridad y la salud en el lugar de trabajo pueden presentarse de forma confidencial en las oficinas de distrito de Cal/OSHA.

Contacto con los medios de comunicación: Communications@dir.ca.gov, 1 (510) 286-1161

PORTUGUÊS

**ESTE RELATÓRIO DA CALIFÓRNIA SE APLICA EM QUALQUER PARTE DO MUNDO.
TEMPERATURAS EXCESSIVAS, CALOR EXCESSIVO, MATAR TRABALHADORES!
DEVEMOS FAZER TUDO PARA NOS DEFENDERMOS, NÃO IMPORTA ONDE VIVAMOS!
OS SINDICATOS DEVEM LIDERAR A LUTA PELA SEGURANÇA E SAÚDE NO
TRABALHO. PERMANECER HIDRATADOS. POR FAVOR, SIGA AS DICAS ABAIXO!
LT EDITORES_**

Cal/OSHA Lembrete: Proteja os trabalhadores ao ar livre de doenças por calor durante a estação de calor excessivo na Califórnia

Publicação Número: 2021-61 Data: 15 de junho de 2021

San Bernardino- Cal/OSHA está lembrando a todos os empregadores de proteger os trabalhadores ao ar livre de doenças por causa do calor excessivo, já que foram emitidos avisos de calor excessivo em toda a Califórnia. Prevê-se que as temperaturas excedam 100 graus em muitas partes do estado esta semana. Os empregadores da Califórnia devem tomar medidas para proteger os trabalhadores ao ar livre de doenças por calor, fornecendo água, descanso, sombra e treinamento.

A norma Cal/OSHA de prevenção de doenças por calor aplica-se a todos os locais de trabalho ao ar livre. Para prevenir doenças por calor, a lei exige que os empregadores forneçam água fria aos trabalhadores ao ar livre, acesso à sombra de 80 graus e, sempre que solicitado por um trabalhador, intervalos de resfriamento além dos intervalos regulares, e que mantenham um plano de prevenção escrito com treinamento sobre os sinais de doenças por calor e o que fazer em caso de emergência.

Em certas indústrias, quando a temperatura em locais de trabalho ao ar livre atinge ou excede 95 graus, a norma Cal/OSHA requer proteções adicionais. As indústrias com altas exigências de calor incluem agricultura, construção, paisagismo, extração de petróleo e gás e transporte de produtos agrícolas, materiais de construção ou outros produtos industriais e comerciais pesados. Os procedimentos de alto calor incluem assegurar que os funcionários sejam observados regularmente para sinais de doenças por calor e estabelecer métodos de comunicação eficazes para que os trabalhadores possam contatar um supervisor quando necessário.

Os empregadores com trabalhadores externos em todas as indústrias devem tomar as seguintes medidas para evitar doenças por calor:

Plano - Desenvolver e implementar um plano escrito eficaz de prevenção de doenças por calor que inclua procedimentos de resposta de emergência.

Treinamento - Treinar todos os funcionários e supervisores na prevenção de

doenças por calor.

Água - Forneça água potável fresca, pura, convenientemente refrigerada e gratuita para que cada trabalhador possa beber pelo menos um litro por hora, e incentive os trabalhadores a fazê-lo.

Descanso - Incentivar os trabalhadores a fazer uma pausa na sombra por pelo menos cinco minutos quando sentirem a necessidade de fazê-lo para se protegerem do superaquecimento. Os trabalhadores não devem esperar até que se sintam doentes para esfriar.

Sombra - Fornecer sombra adequada quando as temperaturas ultrapassam os 80 graus. Os trabalhadores têm o direito de solicitar e receber sombra para resfriamento a qualquer momento.

O programa de ênfase especial da Cal/OSHA para a prevenção de doenças por calor inclui a aplicação da regulamentação sobre o calor, bem como programas multilíngues de alcance e treinamento para empregadores e trabalhadores da Califórnia. Detalhes sobre os requisitos de prevenção de doenças por calor e materiais de treinamento estão disponíveis on-line na [Heat Illness Prevention webpage](#) e no site informativo [99calor.org](#). A [Heat Illness Prevention Online Tool] (<https://www.dir.ca.gov/DOSH/etools/08-006/>) também está disponível no site da Cal/OSHA.

A Cal/OSHA ajuda a proteger os trabalhadores contra riscos à saúde e à segurança no trabalho em quase todos os locais de trabalho na Califórnia. Empregadores e trabalhadores que têm dúvidas ou precisam de ajuda com programas de saúde e segurança no local de trabalho podem ligar para a filial de Serviços de Consulta da Cal/OSHA (<https://www.dir.ca.gov/dosh/consultation.html>) no número 800-963-9424. Reclamações sobre segurança no local de trabalho e riscos à saúde podem ser apresentadas confidencialmente aos escritórios distritais da Cal/OSHA.

Contato de mídia: Communications@dir.ca.gov, 1 (510) 286-1161

FRANÇAIS

CE RAPPORT DE LA CALIFORNIE S'APPLIQUE PARTOUT DANS LE MONDE. LES TEMPÉRATURES EXCESSIVES, LA CHALEUR EXCESSIVE, TUENT LES TRAVAILLEURS ! NOUS DEVONS TOUT FAIRE POUR NOUS DÉFENDRE, QUEL QUE SOIT L'ENDROIT OÙ NOUS VIVONS ! LES SYNDICATS DOIVENT MENER LA LUTTE POUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL. RESTEZ HYDRATÉS. VEUILLEZ

SUIVRE LES CONSEILS CI-DESSOUS !

LT EDITORS

Rappel de Cal/OSHA : Protégez les travailleurs en extérieur contre les maladies dues à la chaleur pendant la saison des chaleurs excessives en Californie.

Numéro de publication : 2021-61 Date : 15 juin 2021

San Bernardino- Cal/OSHA rappelle à tous les employeurs de protéger les travailleurs en extérieur contre les maladies dues à la chaleur, des avis de chaleur excessive ayant été émis dans toute la Californie. Les températures devraient dépasser les 100 degrés dans de nombreuses régions de l'État cette semaine. Les employeurs californiens doivent prendre des mesures pour protéger les travailleurs en extérieur contre les maladies dues à la chaleur en leur fournissant de l'eau, du repos, de l'ombre et une formation.

La norme de prévention des maladies dues à la chaleur de la Cal/OSHA s'applique à tous les lieux de travail extérieurs. Pour prévenir les maladies dues à la chaleur, la loi exige des employeurs qu'ils fournissent aux travailleurs en extérieur de l'eau fraîche, un accès à des zones d'ombre à 80 degrés et, à la demande du travailleur, des pauses rafraîchissantes en plus des pauses normales, et qu'ils maintiennent un plan de prévention écrit avec une formation sur les signes de maladie due à la chaleur et sur ce qu'il faut faire en cas d'urgence.

Dans certaines industries, lorsque la température des lieux de travail extérieurs atteint ou dépasse les 95 degrés, la norme Cal/OSHA exige des protections supplémentaires. Les industries ayant des besoins élevés en chaleur comprennent l'agriculture, la construction, l'aménagement paysager, l'extraction de pétrole et de gaz, et le transport de produits agricoles, de matériaux de construction ou d'autres produits industriels et commerciaux lourds. Les procédures en cas de forte chaleur consistent à s'assurer que les employés sont régulièrement observés pour détecter les signes de maladie due à la chaleur et à établir des méthodes de communication efficaces afin que les travailleurs puissent contacter un superviseur en cas de besoin.

Les employeurs qui emploient des travailleurs à l'extérieur dans tous les secteurs d'activité doivent prendre les mesures suivantes pour prévenir les maladies dues à la chaleur :

Plan - Élaborez et mettez en œuvre un plan écrit efficace de prévention des maladies dues à la chaleur qui comprend des procédures d'intervention d'urgence.

Formation - Formez tous les employés et les superviseurs à la prévention des maladies dues à la chaleur.

Eau - Fournissez de l'eau potable fraîche, pure, refroidie de manière pratique et gratuite, de sorte que chaque travailleur puisse boire au moins un litre par heure, et encouragez les travailleurs à le faire.

Repos - Encouragez les travailleurs à faire une pause à l'ombre pendant au moins cinq minutes lorsqu'ils en ressentent le besoin pour se protéger de la surchauffe.

Les travailleurs ne doivent pas attendre de se sentir mal pour se rafraîchir.

Ombre - Fournissez une ombre adéquate lorsque les températures dépassent 80 degrés. Les travailleurs ont le droit de demander et de recevoir de l'ombre pour le refroidissement à tout moment.

Le programme spécial de Cal/OSHA pour la prévention des maladies liées à la chaleur comprend l'application de la réglementation sur la chaleur, ainsi que des programmes de sensibilisation et de formation multilingues pour les employeurs et les travailleurs californiens. Des informations détaillées sur les exigences en matière de prévention des maladies dues à la chaleur et des supports de formation sont disponibles en ligne sur la [page Web sur la prévention des maladies dues à la chaleur] (<https://www.dir.ca.gov/DOSH/HeatIllnessInfo.html>) et sur le site d'information [99calor.org] (<https://99calor.org>). Un [Heat Illness Prevention Online Tool] (<https://www.dir.ca.gov/DOSH/etools/08-006/>) est également disponible sur le site Web de Cal/OSHA.

La Cal/OSHA contribue à protéger les travailleurs contre les risques pour la santé et la sécurité au travail dans presque tous les lieux de travail en Californie. Les employeurs et les travailleurs qui ont des questions ou besoin d'aide concernant les programmes de santé et de sécurité au travail peuvent appeler le service de consultation de la Cal/OSHA (<https://www.dir.ca.gov/dosh/consultation.html>) au 800-963-9424. Les plaintes relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail

peuvent être déposées en toute confidentialité auprès des bureaux de district de la Cal/OSHA.

Contact médias : Communications@dir.ca.gov, 1 (510) 286-1161

ITALIANO

QUESTA RELAZIONE DALLA CALIFORNIA VALE IN QUALSIASI PARTE DEL MONDO. LE TEMPERATURE ECCESSIVE, IL CALORE ECCESSIVO, UCCIDONO I LAVORATORI! DOBBIAMO FARE TUTTO IL POSSIBILE PER DIFENDERCI, NON IMPORTA DOVE VIVIAMO! I SINDACATI DEVONO GUIDARE LA LOTTA PER LA SICUREZZA E LA SALUTE SUL LAVORO. SEGUI I CONSIGLI QUI SOTTO!
EDITORI LT

Cal/OSHA Promemoria: proteggere i lavoratori all'aperto dalle malattie da calore durante la stagione del caldo eccessivo della California

Numero di pubblicazione: 2021-61 Data: 15 giugno 2021

San Bernardino - Cal/OSHA sta ricordando a tutti i datori di lavoro di proteggere i lavoratori all'aperto dalle malattie da calore, poiché sono stati emessi avvisi di calore eccessivo in tutta la California. Si prevede che le temperature supereranno i 100 gradi in molte parti dello stato questa settimana. I datori di lavoro californiani dovrebbero prendere provvedimenti per proteggere i lavoratori all'aperto dalle malattie da calore fornendo acqua, riposo, ombra e formazione.

Lo standard di prevenzione delle malattie da calore del Cal/OSHA si applica a tutti i luoghi di lavoro all'aperto. Per prevenire le malattie da calore, la legge richiede ai datori di lavoro di fornire ai lavoratori all'aperto acqua fresca, accesso all'ombra a 80 gradi e, se richiesto da un lavoratore, pause di raffreddamento oltre alle pause regolari, e di mantenere un piano di prevenzione scritto con una formazione sui segni della malattia da calore e cosa fare in caso di emergenza.

In alcune industrie, quando la temperatura nei luoghi di lavoro all'aperto raggiunge o supera i 95 gradi, lo standard Cal/OSHA richiede protezioni aggiuntive. Le industrie con elevate esigenze di calore includono l'agricoltura, l'edilizia, la paesaggistica, l'estrazione di petrolio e gas e il trasporto di prodotti agricoli,

materiali da costruzione o altri prodotti industriali e commerciali pesanti. Le procedure per il calore elevato includono l'assicurazione che i dipendenti siano regolarmente osservati per i segni di malattia da calore e l'istituzione di metodi di comunicazione efficaci in modo che i lavoratori possano contattare un supervisore quando necessario.

I datori di lavoro con lavoratori all'aperto in tutte le industrie dovrebbero prendere le seguenti misure per prevenire le malattie da calore:

Piano - Sviluppare e implementare un efficace piano scritto di prevenzione delle malattie da calore che includa procedure di risposta alle emergenze.

Formazione - Formare tutti i dipendenti e i supervisori sulla prevenzione delle malattie da calore.

Acqua - Fornire acqua potabile fresca, pura, convenientemente raffreddata e gratuita in modo che ogni lavoratore possa bere almeno un litro all'ora, e incoraggiare i lavoratori a farlo.

Riposo - Incoraggiare i lavoratori a fare una pausa di raffreddamento all'ombra per almeno cinque minuti quando sentono il bisogno di farlo per proteggersi dal surriscaldamento. I lavoratori non devono aspettare di sentirsi male per raffreddarsi.

Ombra - Fornire un'ombra adeguata quando le temperature superano gli 80 gradi. I lavoratori hanno il diritto di chiedere e ricevere ombra per il raffreddamento in qualsiasi momento.

Il programma di enfasi speciale del Cal/OSHA per la prevenzione delle malattie da calore include l'applicazione del regolamento sul calore, oltre a programmi di sensibilizzazione e formazione multilingue per i datori di lavoro e i lavoratori della California. I dettagli sui requisiti di prevenzione delle malattie da calore e i materiali di formazione sono disponibili online alla [pagina web sulla prevenzione delle malattie da calore](#) e al sito informativo 99calor.org. Un [Heat Illness Prevention Online Tool](#) è anche disponibile sul sito web del Cal/OSHA.

Cal/OSHA aiuta a proteggere i lavoratori dai rischi per la salute e la sicurezza sul lavoro in quasi tutti i luoghi di lavoro in California. I datori di lavoro e i lavoratori che hanno domande o bisogno di aiuto con i programmi di salute e sicurezza sul posto di lavoro possono chiamare il Consultation Services Branch del Cal/OSHA (<https://www.dir.ca.gov/dosh/consultation.html>) al numero 800-963-9424. Le

denunce sui pericoli per la sicurezza e la salute sul posto di lavoro possono essere presentate in modo confidenziale agli uffici distrettuali Cal/OSHA.

Contatto con i media: Communications@dir.ca.gov, 1 (510) 286-1161

©2021 LABOR TODAY says...Fight for the RIGHT TO STRIKE! ¡Lucha por el DERECHO A HUELGA! |
Post Office Box 93116, Los Angeles, CA. 90093